

## **Varieties of English**

*Топики по английскому языку*

As English has spread, so has it changed, and there are now several recognised varieties of English. While the English spoken in Britain's former "white" colonies — the United States, Canada, Australia and New Zealand — is still very similar to British English, and differs from it only in matters of vocabulary and phraseology, the English spoken in the West Indies and in countries such as India where English is the second language can be very different in syntax and grammar.

American English, for example, has been influenced by American Indian languages, by Spanish, and by the languages of all the ethnic groups that have emigrated to the US over the years. But it is still understood without difficulty by speakers of British English. Indeed, many "Americanisms" — words or phrases which originated in America — have been assimilated back into British English; words such as skunk (American Indian), canyon, banana, potato (Spanish) or expressions such as to take a back seat, to strike oil, to cave in.

Other words — automobile, cookie, crazy, highway, mail, movie, truck — still have an American flavour but are increasingly used by speakers of British English. A few words — remain decidedly American, as do some forms of spelling (color — colour, theatre — theater, tire tyre).

Australian English also has its own "home-grown" words, some of which have made their way into international English (boomerang, budgerigar), though others (cobber = friend, sheila = girl, tucker = food, dinkum = good) remain distinctively Australian.

## **Разновидности английского языка**

По мере своего распространения английский язык изменялся, так что теперь различают несколько его разновидностей. В то время как английский, на котором говорили в бывших английских «белых» колониях — США, Канаде, Австралии и Новой Зеландии — он очень похож на британский английский и отличается от него только в аспекте лексического запаса и фразеологии; английский язык, на котором разговаривают в западной Индии и странах, подобных Индии, где он является вторым языком, имеет различия в синтаксисе и грамматике.

На американский английский, например, оказали свое влияние языки американских индейцев, испанский, а также языки разных этнических групп, постепенно заселявших США. Тем не менее, американский английский вполне понятен жителям Британских островов. На самом деле, множество «американизмов» перешли обратно в британский английский: слова, такие как *skunk* — скунс (индейский американский); *canyon* — каньон, *banana* — банан, *potato* — картофель (испанский) или такие словосочетания, как *to take a back seat* — стушеваться, отойти на задний план, *to strike oil* — достичь успеха, преуспевать, *to cave in* — оседать, отступить.

Другие слова (*automobile* — автомобиль, *cookie* — печенье, *crazy* — сумасшедший, *highway* — шоссе, *mail* — почта, *movie* — фильм, *truck* — грузовик) до сих пор имеют чисто американский оттенок, но употребляются все больше и больше говорящими на Британском английском. Некоторые слова остаются чисто американскими, так же как и некоторые формы правописания (*color* — *colour* — цвет, *theater* — *theatre* — театр, *tire* — *tyre* — шина).

В австралийском английском также есть свои «доморощенные» слова, некоторые из которых перешли в международный английский: *boomerang* — бумеранг, *budgerigar* — волнистый попугайчик, в то время как другие *cobber = friend* — друг, *sheila = girl* — девушка, *tucker = food* — еда, *dinkum = good* — хорошо, остаются чисто австралийскими.